

Координационный Совет научного журнала
«Вестник Российского университета дружбы народов»

Филиппов В.М. — ректор РУДН, доктор физико-математических наук, профессор, академик РАО — *председатель Совета*
Билибин Д.П. — советник ректора РУДН по международной деятельности, доктор медицинских наук, профессор — *заместитель председателя Совета*
Зарюто С.А. — заместитель директора ИПК РУДН — *ответственный секретарь Совета*

Члены Координационного Совета:

Абрамов А.Ю. — директор медицинского института РУДН, кандидат медицинских наук, доцент
Балыхина Т.М. — декан факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного РУДН, доктор педагогических наук, профессор
Барабаш В.В. — декан филологического факультета РУДН, доктор филологических наук, профессор
Воскресенский Л.Г. — декан факультета физико-математических и естественных наук РУДН, доктор химических наук, профессор
Давтян М.А. — декан экономического факультета РУДН, доктор экономических наук, профессор
Ефремов А.П. — первый проректор — проректор по учебной работе, доктор физико-математических наук, профессор
Кирабаев Н.С. — проректор по научной работе, доктор философских наук, профессор
Плющиков В.Г. — декан аграрного факультета РУДН, доктор сельскохозяйственных наук, профессор
Пономарев Н.К. — декан инженерного факультета РУДН, кандидат технических наук, доцент
Цвык В.А. — декан факультета гуманитарных и социальных наук РУДН, доктор философских наук, профессор
Черных Н.А. — декан экологического факультета РУДН, доктор биологических наук, профессор
Шаронов В.Н. — директор ИПК РУДН, кандидат физико-математических наук
Якушев В.В. — декан факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН, кандидат химических наук, доцент
Ястребов О.А. — директор юридического института РУДН, доктор юридических наук, профессор

Индекс журнала в каталоге подписных изданий
Агентства «Роспечать» — 36436

ISSN 2312-9182

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2015

Уважаемые коллеги!

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 21 тематической серии.
Каждая серия — 4 номера в год.

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

| | Серия | Индекс по каталогу «Роспечать» |
|----|---|--------------------------------|
| 1 | Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования» | 18230 |
| 2 | Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика» | 18235 |
| 3 | Вестник РУДН Серия «Информатизация образования» | 18234 |
| 4 | Вестник РУДН Серия «Медицина» | 18233 |
| 5 | Вестник РУДН Серия «Философия» | 18231 |
| 6 | Вестник РУДН Серия «История России» | 18232 |
| 7 | Вестник РУДН Серия «Международные отношения» | 20824 |
| 8 | Вестник РУДН Серия «Социология» | 20826 |
| 9 | Вестник РУДН Серия «Политология» | 20827 |
| 10 | Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности» | 20829 |
| 11 | Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность» | 20830 |
| 12 | Вестник РУДН Серия «Юридические науки» | 20831 |
| 13 | Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство» | 36842 |
| 14 | Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания» | 36433 |
| 15 | Вестник РУДН Серия «Экономика» | 36431 |
| 16 | Вестник РУДН Серия «Лингвистика» | 36436 |
| 17 | Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика» | 36435 |
| 18 | Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика» | 36432 |
| 19 | Вестник РУДН Серия «Всеобщая история» | 37025 |
| 20 | Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика» | 80555 |

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ «ЛИНГВИСТИКА»

Ларина Татьяна Викторовна — доктор филол. наук, профессор, Российский университет дружбы народов — *главный редактор*

Денисенко Владимир Никифорович — доктор филол. наук, профессор, Российский университет дружбы народов — *заместитель главного редактора*

Борисова Анна Степановна — кандидат филол. наук, старший преподаватель, Российский университет дружбы народов — *ответственный секретарь*

Члены редколлегии

Альба-Хуес Лаура — доктор, Национальный университет дистанционного образования, Мадрид, Испания

Богданова Людмила Ивановна — доктор филол. наук, профессор, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова

Гусман Тирадо Рафаэль — профессор, Гранадский университет, Испания

Дементьев Вадим Викторович — доктор филол. наук, профессор, Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского

Еленевская Мария — доктор, Технион — Израильский институт технологии, Израиль

Ермолович Дмитрий Иванович — доктор филол. наук, профессор, Московский государственный лингвистический университет

Жельвис Владимир Ильич — доктор филол. наук, профессор, Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского

Зализняк Анна Андреевна — доктор филол. наук, главный научный сотрудник, Институт языкознания Российской академии наук

Карасик Владимир Ильич — доктор филол. наук, профессор, Волгоградский государственный социально-педагогический университет

Кечкеш Иштван — профессор, президент Американской ассоциации прагматики, Университет Штата Нью-Йорк, Олбани, США

Красина Елена Александровна — доктор филол. наук, профессор, Российский университет дружбы народов

Крылова Ольга Алексеевна — доктор филол. наук, профессор, Российский университет дружбы народов

Лассан Элеонора — профессор, Вильнюсский университет, Литва

Михеева Наталья Фёдоровна — доктор филол. наук, профессор, Российский университет дружбы народов

Павленко Анета — профессор, президент Американской ассоциации прикладной лингвистики, Темплский университет, США

Путц Мартин — профессор, Университет Кобленц — Ландау, Германия

Сурьянараян Нилакши — профессор, Делийский университет, Индия

Шнайдер Клаус — профессор, президент Немецкой ассоциации изучения английского языка, Боннский университет, Германия

Эбзеева Юлия Николаевна — кандидат филол. наук, доцент, Российский университет дружбы народов

Приглашенный соредактор

Ионова Светлана Валентиновна — доктор филол. наук, профессор, Волгоградский государственный университет

EDITORIAL BOARD

Russian Journal of Linguistics

Vestnik RUDN

Prof. Tatiana Larina — Peoples' Friendship University of Russia, Moscow — *Editor-in-Chief*

Prof. Vladimir Denisenko — Peoples' Friendship University of Russia, Moscow — *Vice-editor*

Dr. Anna Borisova — Peoples' Friendship University of Russia, Moscow — *Managing Secretary*

Members of the editorial board

Dr. Laura Alba-Juez — National Distance Education University, Madrid, Spain

Prof. Liudmila Bogdanova — Lomonosov Moscow State University

Prof. Vadim Dementyev — Saratov State University

Dr. Julia Ebzeeva — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Dmitry Yermolovich — Moscow State Linguistic University

Prof. Vladimir Karasik — Volgograd State Social Pedagogical University

Prof. Istvan Kecskes — President of American Pragmatics Association, State University of New York, Albany, USA

Prof. Elena Krasina — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Olga Krylova — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Eleonora Lissan — Vilnius University, Lithuania

Prof. Natalya Mikheeva — Peoples' Friendship University of Russia

Prof. Aneta Pavlenko — President of American Association of Applied Linguistics, Temple University, USA

Prof. Martin Pütz — University of Koblenz-Landau, Germany

Prof. Klaus Schneider — President of German Association for the Study of English University of Bonn, Germany

Prof. Neelakshi Suryanarayan — Delhi University, India

Prof. Rafael Tirado Guzman — University of Granada, Spain

Dr. Maria Yelenevskaya — Technion — Israel Institute of Technology

Dr. Anna Zalizniak — Senior Researcher, the Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences, Moscow

Prof. Vladimir Zhelvis — Yaroslavl State Pedagogical University named after K.D. Ushinsky

Invited Co-editor

Prof. Ionova Svetlana — Volgograd State University

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия
ЛИНГВИСТИКА

2015, № 1

Серия издается с 1997 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ РЕДАКЦИИ

Лингвистика эмоций: от теории к практике 7

ЭМОТИВНАЯ ЛИНГВОЭКОЛОГИЯ

Шаховский В.И. (Волгоград, Россия) Эмоциональная коммуникация как моде-
ратор модуса экологичности 11

Ионова С.В. (Волгоград, Россия) Эмоциональные эффекты позитивной формы
общения 20

Шаховский В.И., Волкова П.С. (Краснодар, Волгоград, Россия) Этико-эстети-
ческий аспект экологичности эмоций в произведениях искусства 31

Красавский Н.А. (Волгоград, Россия) Экологичность текстов Германа Гессе 42

Филимонова О.Е. (Санкт-Петербург, Россия) Репрезентация категории эмотив-
ности в сонетах Шекспира 52

Ерохина Л.В. (Волгоград, Россия) Эколого-когнитивная и эмоциональная асим-
метрия в научающей коммуникации 61

ЭМОЦИИ В ЯЗЫКЕ

Штеба А.А. (Волгоград, Россия) Смешанная эмоция и ее функционально-семе-
тический потенциал (на примере номинации «нелюбовь») 72

| | |
|---|-----|
| Дмитриева Н.А. (Москва, Россия) Сопоставительный анализ семантической структуры лексических единиц, вербализующих концепт «эмоция» в лингвокультурах русского, английского, французского и итальянского языков | 81 |
| Маджаева С.И. (Астрахань, Россия) К проблеме эмоциогенности медицинского термина | 94 |
| Хлебтутина В.Ю., Максименко О.И. (Москва, Россия) Проявление эмотивности в спортивном дискурсе (на примере танцевальной терминологии) | 105 |
| Кургузенкова Ж.В. (Москва, Россия) Фразеологические единицы, номинирующие мужчину-ловеласа во французском и русском языках | 112 |
| Озюменко В.И. (Москва, Россия) Выражение эмоций грамматическими средствами английского языка | 126 |

ЭМОЦИИ В КОММУНИКАЦИИ

| | |
|--|-----|
| Ларина Т.В. (Москва, Россия) Прагматика эмоций в межкультурном контексте | 144 |
| Леонтович О.А. (Волгоград, Россия) Позитивная коммуникация: постановка проблемы | 164 |
| Ренц Т.Г. (Волгоград, Россия) Репрезентация категории эмотивности в эмотивно-прагматических установках участников романтического общения | 178 |
| Олянич А.В., Храмова О.В. (Волгоград, Россия) Знаки и символы монархии в вакхическом пространстве британского утилитарного дискурса (лингвосемиотический и эмотивный аспекты) | 190 |

ЭМОЦИИ В ПЕРЕВОДЕ

| | |
|--|-----|
| Гавриленко Н.Н. (Москва, Россия) Переводческий анализ лингвистических особенностей французского специального дискурса | 201 |
| Ермолович Д.И. (Москва, Россия) Пение без звука: об итогах одного переводческого конкурса | 212 |

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

Конференции

| | |
|---|-----|
| Гавриленко Н.Н. (Москва, Россия) Международный симпозиум по переводу и переводоведению. Тимишоара, Румыния, 22—23 мая 2014 г. | 230 |
| Копнина Г.А., Сковородников А.П. (Красноярск, Россия) Международная научная конференция «Экология языка и коммуникативная практика». Красноярск, 2—4 октября 2014 года | 234 |

Рецензии

| | |
|---|-----|
| Черничкина Е.К. (Волгоград, Россия) Человек в коммуникации: от категоризации эмоций к эмотивной лингвистике. Сборник научных трудов, посвященный 75-летию профессора В.И. Шаховского. — Волгоград: Волгоградское Научное Издательство, 2013. — 370 с. | 237 |
|---|-----|

| | |
|-------------------------|-----|
| Объявления | 242 |
|-------------------------|-----|

| | |
|--------------------------|-----|
| НАШИ АВТОРЫ | 249 |
|--------------------------|-----|

| | |
|-------------------------------------|-----|
| ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ | 256 |
|-------------------------------------|-----|

RUSSIAN Journal of Linguistics

Founded in 1993

VESTNIK RUDN

2015, N 1

Series founded in 1997

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

EDITORIAL

Linguistics of Emotions: from Theory to Practice 7

EMOTIVE LANGUAGE ECOLOGY

Shakhovsky V.I. (Volgograd, Russia) Ecological Compatibility Mode in Emotional Communication 11

Ionova S.V. (Volgograd, Russia) Emotional Effects of Positive Forms of Communication 20

Shakhovsky V.I., Volkova P.S. (Krasnodar, Volgograd, Russia) Ethic / Aesthetic Aspect of Emotions Ecologicity in the Works of Art 31

Krasavsky N.A. (Volgograd, Russia) Ecologicity in Hermann Hesse's Texts 42

Filimonova O.Ye. (St. Petersburg, Russia) Representation of the Category of Emotiveness in Shakespeare's Sonnets 52

Erokhina L.V. (Volgograd, Russia) Emotiogenic Cognitive Function of Modern School Teaching Texts 61

EMOTIONS IN LANGUAGE

Shteba A.A. (Volgograd, Russia) Mixed Emotion and Its Functional and Semantic Potential (Exemplified with the Word Dislike) 72

| | |
|--|-----|
| Dmitrieva N.A. (Moscow, Russia) A Comparative Analysis of the Semantic Structure of Lexical Units Verbalizing the Concept of “Emotion” In Russian, English, French and Italian Linguocultures | 81 |
| Madzhaeva S.I. (Astrakhan, Russia) To the Problem of Medical Term Emotiogenicity... | 94 |
| Khlebutina V.Yu., Maksimenko O.I. (Moscow, Russia) Emotivity Elements in Sports Discourse (in Dancing Terminology) | 105 |
| Kurguzenkova Zh.V. (Moscow, Russia) Gender Marked Phraseological Units of Phraseosemantic Group Designating Men’s Affectionate Behaviour | 112 |
| Ozyumenko V.I. (Moscow, Russia) Grammatical Means of Expressing Emotions in English Discourse | 126 |

EMOTIONS IN COMMUNICATION

| | |
|--|-----|
| Larina T.V. (Moscow, Russia) Pragmatics of Emotions in Intercultural Context | 144 |
| Leontovich O.A. (Volgograd, Russia) Positive Communication: A Theoretical Perspective | 164 |
| Rents T.G. (Volgograd, Russia) Representation of Emotivity in Emotive and Pragmatic Attitudes of Participants in Romantic communication | 178 |
| Olyanitch A.V., Khramova O.V. (Volgograd, Russia) Monarchy Signs and Symbols within the Baccus' Sphere of British Utilitarian Discourse (Lingua-Semiotic and Emotive Aspects) | 190 |

EMOTIONS IN TRANSLATION

| | |
|---|-----|
| Gavrilenko N.N. (Moscow, Russia) Translation Analysis of Linguistic Characteristics of French Specific Discourse | 201 |
| Yermolovich D.I. (Moscow, Russia) “The Logic That Can’t Be Lost” | 212 |

CHRONICLE

Conferences

| | |
|--|-----|
| Gavrilenko N.N. (Moscow, Russia) Colloque International de Traduction et de Traductologie. Timisoara, Rumania, 22—23 Mai 2014 | 230 |
| Kopnina G.A., Skovorodnikov A.P. (Krasnoyarsk, Russia) International Academic Conference «Language ecology and communication». Krasnoyarsk, 2—4 October 2014 | 234 |

Book Reviews

| | |
|---|-----|
| Chernichkina E.K. (Volgograd, Russia) Person in communication: from emotion categorisation to emotive linguistics. A Festschrift for Victor I. Shakhovsky’s 75th birthday Volgograd: Volgograd Academic Press, 2013. — 370 P. | 237 |
|---|-----|

| | |
|----------------------------|-----|
| Announcements | 242 |
|----------------------------|-----|

| | |
|-------------------------------|-----|
| OUR CONTRIBUTORS | 249 |
|-------------------------------|-----|

| | |
|---|-----|
| INFORMATION FOR CONTRIBUTORS | 256 |
|---|-----|